

(1) Number of Pages. (10)
(2) Date of repair 12.9.66
(3) Initials of the Referencer

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Revenue DEPARTMENT

G.O. No.

B.P. No.

66h
B.P. No. 298-299.

Press

Mis.

Dated 30. 5. 1966

Not to be folded or roughly handled

1/664 X

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
30th May 1874.*

No. 298. Read the following Proceedings of the Board of Revenue, dated 8th May 1874, No. 1,072:—

Read the following Proceedings of the Madras Government, dated 17th April 1874, No. 458, Revenue Department:—

ABSTRACT.—*Moonshee Allowance to Messrs. Benson and Schiffmayer, Assistants to the Superintendent, Government Farms.*—Grants —, at 25 Rupees each per mensem, for six months, on certain conditions.

COMMUNICATED to the Superintendent Government Farms and to Messrs. Benson and Schiffmayer.

2. With reference to the concluding paragraph, prescribing the adoption of the Department of Public Works Test for the examination of Agricultural Officers in the vernacular, the Board resolve to submit the following scheme based upon the test prescribed for the Revenue Settlement Department, with such slight modifications as appeared necessary; and to suggest that, with the approval of Government, it should be substituted for the Public Works Test as being better suited to the requirements of the case:—

- (1.) Reading, translating, and explaining grammatically—
In Telugu, the first fifty Stories of Morris's Selections;
In Tamil, the whole of the Kathamanjiri (new Edition);
In Canarese, the first fifty Stories of Æsop's Fables;
In Malayalum, the first fifty Stories of the Selections.

(2.) Translating in writing, from the vernacular into English, a paper of ordinary difficulty specially prepared by the Board of Examiners at Madras, so as to test the officer's knowledge of the ordinary language used with regard to farming and of the technical words and phrases in common use in agriculture.

(3.) Translating in writing, from English into a vernacular, a short paper of ordinary difficulty on agricultural subjects prepared at Madras.

(4.) Reading and translating *viva voce* to the Examiners a vernacular letter or Urzee (which should be selected by the Local Committee and sent for the Board's inspection) written in an ordinary style and such as an Agricultural Officer is liable to receive in the course of duty.

(5.) Conversation with a native upon ordinary topics, such as to satisfy the Examiners that the officer is able to understand natives correctly, and to express himself intelligibly to them, on all the matters which ordinarily form the subject of communication between an Agricultural Officer and his subordinates or the people of the country.

No. 299. ORDER THEREON, 30th May 1874, No. 664.

Miscellaneous.

HIS EXCELLENCY the Governor in Council approves of the modifications proposed, but, on re-consideration, resolves to authorize the Board to omit the Test Book (No. 1) altogether.

No. 1,072.

PROCEEDINGS OF THE BOARD OF REVENUE, dated 8th May 1874.

Read the following Proceedings of the Madras Government, dated 17th April 1874,
No. 458, Revenue Department:—

ABSTRACT.—*Moonshee Allowance to Messrs. Benson and Schiffmayer, Assistants to the Superintendent, Government Farms.*—Grants —, at 25 Rupees each per mensem, for six months, on certain conditions.

COMMUNICATED to the Superintendent Government Farms and to Messrs. Benson and Schiffmayer.

2. With reference to the concluding paragraph, prescribing the adoption of the Department of Public Works Test for the examination of Agricultural Officers in the vernacular, the Board resolve to submit the following scheme based upon the test prescribed for the Revenue Settlement Department, with such slight modifications as appeared necessary; and to suggest that, with the approval of Government, it should be substituted for the Public Works Test as being better suited to the requirements of the case:—

- (1.) Reading, translating, and explaining grammatically—
In Telugu, the first fifty Stories of Morris's Selections;
In Tamil, the whole of the Kathamanjiri (new Edition);
In Canarese, the first fifty Stories of Æsop's Fables;
In Malayalam, the first fifty Stories of the Selections.
- (2.) Translating in writing, from the vernacular into English, a paper of ordinary difficulty specially prepared by the Board of Examiners at Madras, so as to test the officer's knowledge of the ordinary language used with regard to farming and of the technical words and phrases in common use in agriculture.
- (3.) Translating in writing, from English into a vernacular, a short paper of ordinary difficulty on agricultural subjects prepared at Madras.
- (4.) Reading and translating *viva voce* to the Examiners a vernacular letter or Urzee (which should be selected by the Local Committee and sent for the Board's inspection) written in an ordinary style and such as an Agricultural Officer is liable to receive in the course of duty.
- (5.) Conversation with a native upon ordinary topics, such as to satisfy the Examiners that the officer is able to understand natives correctly, and to express himself intelligibly to them, on all the matters which ordinarily form the subject of communication between an Agricultural Officer and his subordinates or the people of the country.

(A true Extract.)

C. Chalmers
Acting Sub-Secretary.

To the Acting Secretary to Government, Revenue Department.
„ the Superintendent of Government Farms, with G. O.
„ Mr. C. Benson, with do.
„ „ Schiffmayer, with do.

Exd. F. R. Bantleman.

Govt. of 1874 Madras.

REVENUE.

To THE BOARD OF REVENUE.

Ac. Ac. Ac.

Dated May 30th.

Recd.

Exd.

G. O., 30th May 1874, No. 664.

MAY.

Nos. 298-299.

Messrs. Benson and Schiffmayer.—Ap-
proves proposed test for the examination of —,
with the omission of Test Book No. 1, and
directs allowances to be made in Mr. Schiffmayer's
case.



The Examiner will make allowance
 for Mr Schiffmayer, as a foreigner not
 being thoroughly conversant with English
 No. 1. 1091 or 1092
 such equivalent
 as the worded
 the Kathamandui
 New edition
 must be more
 venal.

In the test seem appropriate but Mr Campbell
 starts a doubt whether English can be the me-
 dium in the case of Herr Schiffmayer

English L p
 Cause - The Examiner will
 make allowance for Mr S. as
 a foreigner not being thoroughly con-
 versant with English. I don't think

1091 or 1092
 1100000 72-111

Board of Revenue,
 MADRAS.

PROCEEDINGS, 8TH MAY 1874, NO. 1,072.

Received
 15:57
 Encl.

M A Y.
 No. 1,072.

Benson and Schiffmayer, Messrs.—Assis-
 tants to Superintendent of Government Farms.
 —Proceedings of Government sanctioning Moon-
 shee allowance of Rupees 25 each to— for six
 months to enable them to acquire a knowledge
 of Tamil, and making payment of the allowance
 contingent on their passing test prescribed for
 Public Works Department at end of period
 named, communicated to Superintendent Gov-
 ernment Farms and to Messrs. Benson and
 Schiffmayer. Test proposed by Board for such
 officers in preference to Public Works Depart-
 ment test, submitted to Government.

1091 or 1092
 1100000 72-111
 1091 or 1092
 1100000 72-111

(10) / 66x 664
66x 664

C 23rd May / 74 R 29th